

**CONVENZIONE DI COTUTELA DI TESI DI DOTTORATO FRA
LA SCUOLA NORMALE SUPERIORE DI PISA E
L'ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES SOCIALES DI PARIGI**

VISTA la delibera del Consiglio Direttivo della Scuola Normale Superiore di Pisa del 13 luglio 2005;

IN APPLICAZIONE del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese

VISTO il decreto francese del 18-01-1994, relativo alla creazione di una procedura di cotutela di tesi di dottorato;

VISTO il decreto francese del 25-04-2002 relativo agli studi dottorali;

**SI STIPULA
TRA**

La Scuola Normale Superiore (SNS) - Piazza dei Cavalieri 7, 56100 Pisa – ITALIA, designata di seguito come “SNS”, rappresentata dal suo Direttore, Prof. Salvatore SETTIS

E

L'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS) - 54, boulevard Raspail, Parigi – FRANCIA, rappresentata dal suo Presidente, Prof. Danièle HERVIEU-LÉGER

LA CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

a favore del Dott. Fabrizio MELAI, nato a Pontedera (PI) il 10 febbraio 1979, di nazionalità italiana, designato di seguito come “dottorando”.

PARAGRAFO I: Modalità amministrative

Articolo 1 : iscrizione

Il dottorando è iscritto:

- Alla Scuola Normale Superiore
al perfezionamento in Discipline Storiche
a partire dall'anno accademico 2004/2005
- All'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales
al dottorato in Storia e Civilizzazioni
a partire dall'anno accademico 2005/2006.

Articolo 2 : tasse d'iscrizione e di frequenza

Il dottorando in co-tutela non è soggetto al pagamento di alcuna tassa di iscrizione presso la SNS, mentre eventuali diritti di iscrizione potranno essere richiesti dall'EHESS.

Articolo 3 : copertura assicurativa sociale e responsabilità civile

La dottoranda compirà le azioni necessarie alla sua copertura assicurativa sanitaria durante i periodi trascorsi presso l'Università partner. Potrà esserle, altresì, richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile.

PARAGRAFO II: Modalità didattiche

Articolo 4 : l'argomento della tesi di dottorato

L'argomento indicato dal candidato è: "Il mito delle Riduzioni del Paraguay fra XVIII e XX secolo".

Articolo 5 : durata degli studi

La durata prevista della frequenza e dei lavori di ricerca è di tre anni, salvo proroga concessa in accordo dalle due istituzioni su proposta congiunta dei due direttori di tesi.

Articolo 6 : soggiorni in ognuno dei due paesi

Il dottorando svolge il lavoro di ricerca presso entrambe le istituzioni per periodi alterni di studio concordati con i direttori di tesi e secondo le seguenti previsioni:

Istituzione italiana: massimo trenta mesi

Istituzione francese: almeno sei mesi

Articolo 7 : protezione e valorizzazione della tesi

Saranno soggetti alla regolamentazione in vigore e assicurati conformemente alle procedure specifiche di ogni paese coinvolto nella cotutela: la protezione dell'argomento di tesi; il deposito, la riproduzione, la pubblicazione e lo sfruttamento della tesi.

Articolo 8 : direzione della tesi

Il dottorando svolge i lavori di ricerca sotto la direzione congiunta di due relatori di tesi

- In Italia, Prof. Daniele Menozzi
Titolo: professore ordinario presso la Scuola Normale Superiore di Pisa
- In Francia, Prof. Pierre-Antoine Fabre
Titolo : directeur d'études presso l'EHESS

I due direttori si impegnano a esercitare pienamente la loro funzione nei confronti della dottoranda.

PARAGRAFO III: Discussione e diplomi

Articolo 9 : discussione

La discussione della tesi di dottorato è unica e riconosciuta dalle due istituzioni.

- la commissione della discussione nominata dalle due università è composta da un numero uguale di rappresentanti dei due paesi. Comprende sei membri fra cui i due direttori di tesi
- studiosi estranei alle due istituzioni firmatarie del presente accordo potranno essere invitati a far parte della commissione
- la discussione si svolgerà presso la SNS
- la tesi sarà redatta in italiano
- la tesi sarà discussa in francese
- una sintesi scritta e orale sarà fatta in italiano e francese
- il verbale della discussione e la sintesi della tesi (almeno 30 pagine) saranno redatte in italiano e in francese

Articolo 10: modalità di rilascio dei diplomi

Ogni Università si impegna a rilasciare il diploma corrispondente all'istituzione:

- Per la SNS: Diploma di Perfezionamento in Discipline Storiche
- Per l'EHESS: Diploma di Docteur en Histoire et Civilisations

PARAGRAFO IV: Modalità finanziarie

Le eventuali spese di spostamento e di soggiorno dei membri della commissione saranno sostenute in parti uguali dalle due istituzioni. L'onere di queste spese dovrà essere conforme alla regolamentazione in vigore.

Le spese di mobilità del dottorando e relative allo svolgimento della sua ricerca graveranno su fondi della SNS.

Documento redatto in sei esemplari originali, tre esemplari in francese e tre esemplari in italiano. Il documento consta di tre pagine.

Scuola Normale Superiore

Il Direttore
Prof. Salvatore Settis

Il Relatore
Prof. Daniele Menozzi

Pisa,

Ecole des Hautes Etudes in Sciences Sociales

Il Presidente
Prof. Danièle Hervieu-Léger

Il Relatore
Prof. Pierre-Antoine Fabre

Paris,

CONVENTION DE COTUTELLE DE THÈSE ENTRE

LA SCUOLA NORMALE SUPERIORE DI PISA

ET

L'ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES SOCIALES DE PARIS

Etant donnée la délibération du Conseil directif de l'Ecole Normale Supérieure de Pise du 13 juillet 2005 qui approuve le texte de la présente convention;

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créé suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministère des Universités et de la Recherche, française et italiens, et également, pour la parte italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161;

Vu l'arrêté français du 18-01-1994, relatif à la création d'une procédure de cotutelle de thèse;

Vu l'arrêté français du 25-04-2002, relatif aux études doctorales;

IL EST ÉTABLI
ENTRE

La Scuola Normale Superiore (SNS) – Piazza dei Cavalieri 7, 56100 Pisa – ITALIE, représentée par son Directeur, Prof. Salvatore SETTIS

ET

L'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS) – 54, boulevard Raspail, Paris – France, représentée par son Président, Prof. Danièle HERVIEU-LÉGER

LA CONVENTION DE COTUTELLE DE THÈSE

concernant Dr. Fabrizio MELAI, née le 10 février 1979 à Pontedera (PI) – Italie, de nationalité italienne.

TITRE I : Modalités administratives

Article 1 : inscription

Le doctorant est inscrit :

- à la Scuola Normale Superiore
en doctorat de Disciplines Historiques
à compter de la rentrée universitaire 2005/2006

et

- à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales
en doctorat de Histoire et Civilisations
à compter de la rentrée universitaire 2006/2007

Article 2 : droits d'inscription et de scolarité

Le doctorant ne doit payer aucune taxe d'inscription à la Scuola Normale tandis que éventuelles droits d'inscription pourront être acquis par l'EHESS.

Article 3 : couverture sociale et responsabilité civile

Le doctorant s'assurera d'une couverture sanitaire pour les périodes de ses séjours auprès de l'université partenaire. Il pourra lui être demandé de fournir une police de responsabilité civile.

TITRE II : Modalités pédagogiques :

Article 4 : le sujet de thèse

Le sujet déposé par le candidat est : Le mythe des Réductions du Paraguay entre dix-huitième et vingtième siècle.

Article 5 : durée des études

La durée prévisionnelle de la scolarité et des travaux de recherche est de trois ans, elle pourra être prolongée par accord entre les deux établissements, sur proposition conjointe des deux directeurs de thèse.

Article 6 : séjours dans chacun des pays

Le doctorant effectue les travaux de recherche en alternance entre les deux établissements pendant périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse selon les modalités prévisionnelles suivantes :

Etablissement italien: 30 mois maximum

Etablissement français: six mois minimum

Article 7 : protection et valorisation de la thèse

Seront assujettis à la réglementation en vigueur et assurés conformément aux procédures spécifiques à chaque pays impliqué dans la cotutelle : la protection du sujet de thèse ; le signalement, la reproduction, la publication et l'exploitation de la thèse.

Article 8 : direction de la thèse

Le doctorant effectue ses travaux de recherche sous la responsabilité conjointe de deux

Directeurs de thèse

- En Italie,

Prof. Daniele Menozzi

titre : professeur titulaire de la Scuola Normale Superiore di Pisa

- En France,

Prof. Pierre-Antoine Fabre

titre : directeur d'études à l'EHESS

Les deux directeurs s'engagent à exercer pleinement leur fonction auprès de le doctorant.

TITRE III : Soutenance et diplômes

Article 9 : soutenance

La thèse donne lieu à une soutenance unique reconnue par les deux établissements.

- le jury de soutenance désigné par les deux universités partenaires est composé à parité de représentants scientifiques des deux pays. Il comprend six membres dont les deux directeurs de thèse.

- Des personnalités extérieures aux 2 établissements peuvent être invitées à participer au jury.

- le doctorant soutiendra sa thèse à la SNS

- la thèse sera rédigée en italien

- la thèse sera soutenue en français

- un résumé écrit et oral sera fait en italien et en français

- le procès-verbal et le résumé de la thèse (au moins 30 pages) seront fait en italien et en français

Article 10 : modalités de délivrance des diplômes

Chaque Université s'engage à délivrer le diplôme correspondant à l'établissement :

- pour la SNS : Diploma di Perfezionamento

discipline : Discipline Storiche

- pour l'EHESS : Diplôme de Docteur

discipline : Histoire et Civilisations

TITRE IV : Modalités financières

Article 11 : modalités financières

Les frais éventuels de déplacement et de séjour des membres du jury seront supportés à part

égale par les deux établissements. L'engagement de ces frais devra être conforme aux réglementations en vigueur.

Les frais du doctorant pour les déplacements et le déroulement de la recherche seront supportés par des fonds de la SNS.

Fait en six exemplaires originaux, trois exemplaires en français et trois exemplaires en italien comportant quatre pages.

Scuola Normale Superiore

Le Directeur
Prof. Salvatore Settis

Le Directeur de thèse
Prof. Daniele Menozzi

Pisa,

Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales

Le Président
Prof. Danièle HERVIEU-LÉGER

Le Directeur de thèse
Prof. Pierre-Antoine Fabre

Paris,